



PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE
VALPARAÍSO



CONVENIO MARCO DE COOPERACIÓN

ENTRE LA

PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAÍSO, CHILE

Y LA

UNIVERSIDAD ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ, BRASIL

La **PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATÓLICA DE VALPARAÍSO (PUCV)**, Chile, representada por su Rector, Profesor CLAUDIO ELÓRTEGUI RAFFO, cédula de identidad N° 4.563.420-5, domiciliados ambos en Avenida Brasil N° 2950, Valparaíso, Chile y la **UNIVERSIDAD ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ (UENP)**, Brasil en este acto representada por su Rectora Profesora Mestra FÁTIMA APARECIDA DA CRUZ PADOAN, cédula de identidad N° 4.337.923-2, con sede en Avenida Getúlio Vargas, n°. 850, Centro, Jacarezinho - Paraná - Brasil, expresan su disposición a suscribir el siguiente Convenio Marco de Cooperación.

CONSIDERANDO

- 1) El interés común de mantener, aumentar y desarrollar en conjunto actividades académicas, científicas y técnicas.
- 2) El mutuo interés de promover el intercambio de académicos y estudiantes que ayudarán al avance científico y fortalecerán sus recursos humanos altamente calificados.
- 3) La buena voluntad de que los proyectos y programas conjuntos de investigación generen un real complemento para el mutuo beneficio de ambas Instituciones.



LAS PARTES CONVIENEN LAS SIGUIENTES CLÁUSULAS:

PRIMERA: Mediante la suscripción del presente instrumento, las partes acuerdan entregar asistencia y apoyo recíproco en temas científicos y culturales por medio de diversas actividades de acuerdo con los programas anuales establecidos con anterioridad.

SEGUNDA: Los comparecientes convienen estudiar y ejecutar proyectos de investigación conjunta, a fin de obtener recursos humanos y materiales complementarios efectivos, así como también información pertinente.

TERCERA: Las partes expresan su deseo de desarrollar acciones y de cooperación en áreas de mutuo interés como seminarios, actividades de cooperación técnica e investigación, transferencias tecnológicas, convenios específicos de movilidad, entre otras.

CUARTA: Ambas partes acuerdan que cada actividad específica se regulará mediante un Convenio Específico donde se definirá, en términos exactos, sus objetivos, mecanismos, fechas, plazos, responsables, compromisos y obligaciones específicas de las partes, normas sobre propiedad intelectual e industrial y recursos mediante actividades adicionales. Los Convenios Específicos que se deriven del presente Convenio Marco, luego de su aprobación y firma por parte de los representantes legales de ambas instituciones, formarán parte integrante del mismo.

QUINTA: Con el objeto de desarrollar el programa de intercambio de profesores y estudiantes, como así también programas de investigación y cooperación técnica, ambas partes buscarán, en conjunto o de manera independiente, los recursos económicos necesarios por medio de organismos nacionales e internacionales.

SEXTA: El presente Convenio Marco tendrá validez con la última firma de las partes y regirá cuatro (4) años, con una renovación automática y sucesiva por el mismo período, salvo que una de las partes notifique a la otra el deseo de modificar o darle término por medio de un aviso escrito con tres (3) meses de antelación mínima, enviada a la dirección que se especifica al comienzo del presente Convenio Marco. Sin perjuicio, que cualquiera de las partes podrá pedir el término anticipado, sin expresión de causa alguna, mediante comunicación por carta certificada dirigida al domicilio indicado en comparecencia, con una anticipación mínima de 60 días corridos a la fecha en que se desea poner término.

Sin embargo, iniciado un proyecto, programa o actividad, éste no podrá interrumpirse en forma unilateral y deberá seguir realizándose hasta su cumplimiento íntegro o, de la forma que hayan convenido las partes al término del Convenio Marco.

SÉPTIMA: Para la coordinación de todas las actividades derivadas de este Convenio Marco, la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso designa al Director de Relaciones Internacionales, mientras que la Universidad Estadual do Norte do Paraná designa a la Oficina de Relaciones Internacionales.

OCTAVA: Los derechos de propiedad intelectual o industrial que se generen en el ámbito del presente Convenio Marco, serán regulados en los Convenios Específicos correspondientes, sin perjuicio de lo cual, se establece claramente que en general, la intención de las partes es contar con acceso y utilizar la información y resultados obtenidos a partir de la colaboración recíproca, que aquí se acuerda, para apoyar la enseñanza y propósitos exclusivamente académicos.



Cualquiera sea el caso, los nombres de las instituciones en publicaciones, informes, presentaciones, actividades y en todo aquello relacionado con la colaboración conjunta y la actividad de cooperación, aquí acordadas, serán necesariamente incluidos.

NOVENA: Los comparecientes señalan explícitamente que la firma del presente Convenio Marco no excluye o restringe otros contratos o convenios que se hayan celebrado o que pudiesen acordarse entre ellos y/o con terceros, manteniendo las instituciones la autonomía requerida en cualquier circunstancia relacionada con la firma de convenios o contratos.

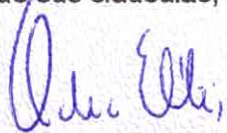
DECIMA: Cualquier diferencia, conflicto de interés o problemas que resulten de la aplicación o interpretación del presente Convenio Marco serán resueltos en una primera instancia por los Coordinadores de las partes, y en segunda instancia, por los respectivos Rectores o por las personas que éstos designen.

En el caso de no ser posible una solución amigable y resultar procedente litigio judicial, las partes acuerdan, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que pudiera corresponderles, someter a la jurisdicción y competencia de los Tribunales del país de la parte demandada.

DECIMO PRIMERA: En el caso de que se impida el desarrollo de las obligaciones de este Convenio Marco por motivos de Fuerza Mayor, las partes quedarán libres de obligaciones y ninguna de ellas será responsable de cualquier daño sufrido y no dará lugar a la presentación de un recurso en contra la otra parte. Fuerza Mayor incluirá incendios, terremotos, huracanes, inundaciones, desastres naturales, epidemias o pandemias, explosiones nucleares, huelgas, paro de trabajadores, u otros disturbios laborales o estudiantiles, alteraciones o agitaciones públicas, guerras u otros actos de naciones extranjeras, terrorismo, poder del gobierno, organismo o autoridad gubernamental, o cualquier otra causa similar o distinta a las mencionadas que estén más allá del control de las Partes.

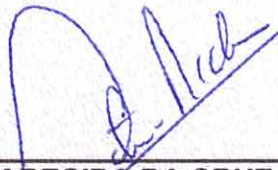
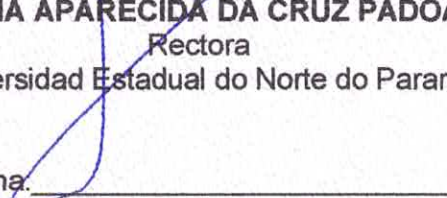
DECIMO SEGUNDA: Los representantes de ambas instituciones firman dos (2) copias válidas en español y dos (2) copias válidas en portugués de este documento, y las timbran con sus respectivos sellos, donde ambas versiones tienen el mismo valor legal, quedando un ejemplar de cada idioma en poder de cada parte.

Leído el presente Convenio Marco y enteradas por completo las partes del contenido de todas y cada una de sus cláusulas, es firmado por:



CLAUDIO ELÓRTEGU RAFFO
Rector
Pontificia Universidad Católica
de Valparaíso

Fecha: 4 noviembre 2019



FÁTIMA APARECIDA DA CRUZ PADOAN
Rectora
Universidade Estadual do Norte do Paraná

Fecha: _____





PONTIFICIA
UNIVERSIDAD
CATÓLICA DE
VALPARAÍSO



CONVÊNIO MARCO DE COOPERAÇÃO

ENTRE A

PONTIFICIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE VALPARAÍSO, CHILE

E A

UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ, BRASIL

A **PONTIFICIA UNIVERSIDADE CATÓLICA DE VALPARAÍSO (PUCV)**, Chile, representada pelo seu Reitor, Professor CLAUDIO ELÓRTEGUI RAFFO, documento nacional de identidade Nº 4.563.420-5, domiciliados ambos em Avenida Brasil Nº 2950, Valparaíso, Chile e a **UNIVERSIDADE ESTADUAL DO NORTE DO PARANÁ (UENP)**, neste ato representada pela sua Reitora, Professora Mestra Fátima Aparecida da Cruz Padoan, RG Nº 4.337.923-2, com Reitoria localizada na Avenida Getúlio Vargas, nº. 850, Centro, Jacarezinho - Paraná - Brasil, expressam seu desejo de subscrever o seguinte Convênio Marco de Cooperação.

CONSIDERANDO

- 1) O interesse comum de manter, aumentar e desenvolver em conjunto atividades acadêmicas, científicas e técnicas.
- 2) O mutuo interesse de promover o intercambio de acadêmicos e estudantes que ajudarão ao avance científico, e fortalecerão seus recursos humanos altamente qualificados.
- 3) A boa vontade de que os projetos e programas conjuntos de pesquisa gerem um real complemento para o mutuo beneficio de ambas Instituições.



AS PARTES CONCORDAM NAS SEGUINTE CLÁUSULAS:

PRIMEIRA: Mediante a subscrição do presente instrumento, as partes concordam em entregar assistência e apoio recíproco em temas científicos e culturais, através de diversas atividades de acordo com os programas anuais estabelecidos anteriormente.

SEGUNDA: Os comparecentes concordam em estudar e executar projetos de pesquisa conjunta, com o intuito de obter recursos humanos e materiais complementários efetivos, mesmo como informação pertinente.

TERCEIRA: As partes manifestam seu desejo de desenvolver ações e cooperação em áreas de interesse comum, tais como: seminários, atividades de cooperação técnica e pesquisa, transferências tecnológicas, convênios específicos de mobilidade, dentre outras.

QUARTA: Ambas as partes acordam que cada atividade específica será regulamentada através de um Convênio Específico que definirá, em termos exatos, os objetivos, mecanismos, datas, prazos, responsáveis, compromissos e obrigações específicas das partes, normas sobre propriedade intelectual e industrial e financiamento através de atividades adicionais. Os Convênios Específicos derivados deste Convênio Marco, logo da sua aprovação e assinatura por parte dos representantes legais de ambas as instituições, serão parte integrante deste.

QUINTA: Com o intuito de desenvolver o programa de intercambio de professores e estudantes, mesmo como programas de pesquisa e de cooperação técnica, ambas as partes buscarão, em conjunto ou de maneira independente, os recursos económicos necessários em organismos nacionais e internacionais.

SEXTA: O presente Convênio Marco terá validade com a última assinatura das partes e durará quatro (4) anos, com uma renovação automática e sucessiva pelo mesmo período, até que uma das partes notifique à outra do desejo de modificá-lo ou terminá-lo, através de aviso escrito com três (3) meses de antecedência mínima, enviado ao endereço especificado no início do presente Convênio Marco. Sem prejuízo do anterior, qualquer uma das partes poderá pedir finalização antecipada, sem manifestar causa alguma, através de comunicação por carta registrada encaminhada ao endereço indicado em comparência, e com uma antecedência mínima de 60 dias contados desde a data na qual se deseja finalizar o Convênio Marco.

No entanto, quando iniciado um projeto, programa ou atividade, ele não poderá ser interrompido de maneira unilateral e deverá ser realizado até seu cumprimento íntegro ou, da maneira que tenham concordado as partes à finalização do Convênio Marco.

SEXTA: Com o intuito de coordenar todas as ações necessárias do presente Convênio Marco, a PUCV nomeia o Diretor de Relações Internacionais, enquanto a Universidade Estadual do Norte do Paraná nomeia a Coordenadoria de Relações Internacionais.

OITAVA: Os direitos de propriedade intelectual ou industrial gerados no âmbito do presente Convênio Marco serão regulamentados nos acordos específicos correspondentes, não obstante, estabelece-se claramente que em geral a intenção das partes é ter acesso e utilizar a informação e os resultados obtidos a partir da colaboração recíproca, acordada aqui, para apoiar o ensino e propósitos exclusivamente acadêmicos. De qualquer maneira, os nomes das instituições em publicações, relatórios, apresentações, atividades e todo aquilo relacionado com



a colaboração conjunta e a atividade de cooperação, aqui acordadas, serão necessariamente incluídos.

NONA: Os comparecentes indicam explicitamente que a assinatura do presente Convênio Marco não exclui ou restringe outros contratos ou convênios celebrados, ou aqueles que forem conõordados entre eles e/ou com terceiros, mantendo as instituições a autonomia requerida em qualquer circunstancia relacionada à assinatura de convênios ou contratos.

DECIMA: Qualquer diferença, conflito de interesse ou problemas resultantes da aplicação ou interpretação do presente Convênio Marco serão resolvidos, primeiramente, pelos Coordenadores das partes, e posteriormente, pelos respectivos Reitores ou pelas pessoas designadas por eles.

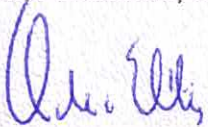
No caso de não ser possível uma solução amigável e ser necessário litigio judicial, as partes concordam, renunciando expressamente a qualquer outro fórum que puder lhes couber, se submeter à jurisdição e competência dos Tribunais do país da parte demandada.

DECIMO PRIMEIRA:

No caso de ser impedido o desenvolvimento das obrigações deste Convênio Marco por motivos de Força Maior, as partes ficarão livres de obrigações, e nenhuma dela será responsável de qualquer dano sofrido, e não caberá lugar para apresentar recurso contra a outra parte. Força Maior incluirá incêndios, terremotos, furacões, enchentes, desastres naturais, epidemias ou pandemias, explosões nucleares, greves, greve de trabalhadores, ou outros distúrbios trabalhistas ou estudantis, alterações ou agitações publicas, guerras ou outros atos de nações estrangeiras, terrorismo, poder do governo, organismo ou autoridade governamental, ou quaisquer outra causa similar ou diferente das mencionadas que estiverem além do controle das Partes.

DECIMO SEGUNDA: Os representantes de ambas as instituições assinam duas (2) cópias válidas em espanhol, e duas (2) cópias válidas em português deste documento, e as carimbam com seus respectivos carimbos, ambas as versões tendo o mesmo valor legal, e com um exemplar de cada idioma no poder de cada parte.

Lido o presente Convênio Marco, e sabendo as partes por completo o conteúdo de todas e cada uma das suas cláusulas, é assinado por:



CLAUDIO ELÓRTIGUE RAFFO
Reitor
Pontificia Universidad Católica
de Valparaíso

Data: 4 de Novembro 2019


FÁTIMA APARECIDA DA CRUZ PADOAN
Reitora
Universidade Estadual do Norte do Paraná

Data: _____

